



孙阿超 关路洵 编

黑龙江科学技术出版社

中学俄语日常会话

1000句

РАЗГОВОРНАЯ РЕЧЬ 会话

Перед уроком 上课前

1. БЫЛ ЗВОНОК. 铃响过了。
2. Уже был звонок на урок? 打上课铃了吗?
3. Наверно, был первый звонок. 大概第一遍铃响过了。
4. Наверно, скоро будет звонок. 大概快打铃了。
5. Сколько времени осталось до звонка? 到打铃还剩多长时间?
6. Кажется, пять минут. 好象还剩下五分钟了。
7. Ты слышал звонок? Нет, не слышал. 你听到铃响了吗? 没有。
8. Это был первый или второй звонок? 这是头一遍还是第二遍铃?
9. Это уже второй звонок. 这已是第二遍铃。
10. Ребята, приготовили уроки? 孩子们, 准备好功课了吗?

2 上课前

- | | |
|---|----------------|
| 11. Сейчас начнётся урок. | 现在开始上课。 |
| 12. Вы приготовились к уроку? | 你们做好了课前准备吗? |
| 13. Ну, давайте начнём урок. | 那么, 我们开始上课吧。 |
| 14. Пожалуйста, достаньте ваши тетради. | 请把你们的笔记本拿出来。 |
| 15. Приготовьте тетради для домашних работ. | 请准备好家庭作业本。 |
| 16. Достаньте тетради для диктантов. | 拿出听写本来。 |
| 17. Тише, идёт наша учительница! | 静一静, 我们的老师来了! |
| 18. Не говорите, идёт наш классрук! | 别说了, 我们的班主任来了! |
| 19. С добрым утром! | 早上好! |
| 20. Добрый день, ребята! | 午安, 同学们! |
| 21. Доброе утро, дорогие товарищи! | 早上好, 亲爱的同学们! |
| 22. Здравствуйте, девочки и мальчики! | 孩子们, 你们好! |
| 23. Давайте познакомимся: | 让我们来认识一下, |

- | | |
|---|------------------|
| 24. Я ваш новый учитель. | 我是你们的新老师
(男)。 |
| 25. Я ваша новая учительница. | 我是你们的新老师
(女)。 |
| 26. Я ваш новый классрук. | 我是你们的新班主任。 |
| 27. Я буду у вас классным руководителем. | 我将是你们的班主任。 |
| 28. Я буду у вас преподавать русский язык. | 我将是你们的俄语老师。 |
| 29. Сейчас я хочу познакомить вас с новым учеником. | 现在我给你们介绍一位新同学。 |
| 30. Очень приятно. | 很高兴。 |
| 31. Очень рад. | 很高兴。 |
| 32. Его зовут Ван Ин. | 他叫王鹰。 |
| 33. Моя фамилия Чжан. | 我姓张。 |
| 34. Кто сегодня дежурит? | 今天谁值日? |
| 35. Кто у вас дежурный по классу? | 今天谁是班里的值日生? |
| 36. Я дежурный по классу. | 我是班里的值日生。 |
| 37. Тогда скажи, все в классе налицо? | 那你说, 全班都出席了吗? |

4 上课前

- | | |
|--|------------------|
| 38. Да, все. Сегодня все присутствуют. | 是的, 今天全班都出席了。 |
| 39. Нет, не все. Сегодня отсутствует Лю Лан. | 不, 不是全部, 今天刘兰缺席。 |
| 40. Кроме Лю Лан все на уроке. | 除刘兰外全体都来上课了。 |
| 41. Почему она не пришла? | 为什么她没来? |
| 42. Неужели она заболела? | 难道她病了吗? |
| 43. Что с ней? | 她怎么了? |
| 44. Что с ним случилось? | 他有什么事? |
| 45. Он заболел? | 他病了吗? |
| 46. Она больна? | 她病了吗? |
| 47. Ему нездоровится? | 他身体不好吗? |
| 48. Она всё ещё больна? | 她病还没好吗? |
| 49. Да, но она скоро поправится. | 是的, 但她很快会好的。 |
| 50. Что у тебя болит? | 你哪儿疼啊? |
| 51. Скажи, что с тобой? | 你说, 你怎么了? |
| 52. Ты плохо себя чувствуешь? | 你不舒服吗? |
| 53. Наверно, ты заболел. | 大概你病了。 |
| 54. Тебе плохо? | 你感觉不好吗? |
| 55. Тебе нехорошо? | 你不舒服吗? |

- | | |
|--|-------------------|
| 56. Вчера она чувствовала себя плохо. | 昨天她不大舒服。 |
| 57. Кто заходил к нему? | 谁到他那儿去过? |
| 58. Кто знает, когда он придёт на урок? | 谁知道他什么时候来上课? |
| 59. Кто был у него дома? | 谁到过他家? |
| 60. Она простудилась. | 她感冒了。 |
| 61. У неё насморк и сильный кашель. | 她伤风了, 咳嗽得很厉害。 |
| 62. Врач дал ей освобождение на два дня. | 医生给她两天假。 |
| 63. Почему ты опоздал? | 你为什么迟到了? |
| 64. Извините, я был у врача. | 对不起, 我去医生那儿了。 |
| 65. У врача? | 到医生那儿去了? |
| 66. Да, врач отпустил меня домой. Вот справка. | 是的, 医生给了我假。这是诊断书。 |
| 67. Зина отсутствует по болезни. [Она больна] | 吉娜(她)因病缺席。(她病了) |
| 68. Коля заболел гриппом. | 克利亚感冒了。 |
| 69. У неё (него) ангина. | 她(他)有喉炎。 |
| 70. У неё заболела мама. | 她妈妈病了。 |
| 71. У меня болит горло, жи- | 我嗓子、肚子、胃都 |

6 上课前

вот, желудок.

疼。

72. У него кружится голова.

他头晕。

73. Ты можешь пойти к врачу.

你可以去医生那儿看看病。

74. Сходи к врачу!

到医生那儿去吧!

75. Иди к врачу!

去找大夫吧!

76. Проводи его в медкабинет.

送他去医务室去。

77. Сейчас у меня температура.

现在我正发烧。

78. Я уже поправился, мне не надо принимать лекарство.

我已经好了, 不须服药了。

79. Сегодня я опоздал в школу.

今天上课我迟到了。

80. Я долго ждал, не дождался автобуса, и пошёл пешком.

我等好长时间, 没有赶上公共汽车, 是步行来的。

81. У меня часы отстают на полчаса.

我的表慢了半小时。

82. У меня часы стоят.

我的表停了。

83. Не опаздывай в следующий раз.

下次别迟到了。

- | | |
|---|------------------|
| 84. Можно войти? | 可以进来吗? |
| 85. Входите пожалуйста! | 请进吧! |
| 86. Садитесь, пожалуйста. | 请坐。 |
| 87. Пожалуйста, идите на своё место. | 请到自己的座位上去。 |
| 88. Садитесь на свои места. | 请坐到自己座位上去。 |
| 89. Открой, пожалуйста, окна. У вас в классе душно. | 请打开窗户。你们教室太闷了。 |
| 90. Пусть окна будут открытыми. | 开着窗户吧。 |
| 91. Какой сегодня день? | 今天星期几? |
| 92. А какое сегодня число? | 今天几号? |
| 93. Идите к доске и напишите число. | 到黑板前来写上日期。 |
| 94. Дежурный, собери пожалуйста тетради. | 值日生同学, 请把笔记本收上来。 |
| 95. Сейчас пусть дежурный соберёт ваши тетради. | 现在让值日生同学收你们的笔记本。 |
| 96. Запишите себе в тетрадь. | 请记到自己的本子上。 |
| 97. У каждого из вас должна | 你们每个人都应该 |

8 上课前

- быть тетрадь для записей. 有个记事本。
98. Ли Ган забыл тетрадь дома. 李刚把笔记本忘在家里了。
99. Вам нужно с первого же дня вести записи в тетради. 你们应当从第一天起就记笔记。
100. На прошлом уроке Сюй Гуан не сдал тетрадь. 上节课徐光没交笔记本。
101. Не забудьте принести свои тетради в следующий раз. 下次别忘了带自己的笔记本。
102. Сдайте свои тетради завтра. 明天把你们的笔记本交上来。
103. А сейчас раздайте эти тетради. 现在把这些笔记本发下去。
104. Ребята! А в этих двух тетрадях задания выполнили плохо, их надо переделать (переписать). 同学们, 这两本作业写得不好, 应重做(重写)。
105. Я забыла ваши тетради в учительской. 我把你们的笔记本忘在教研室了。
106. Дежурный, сходи за тетрадями в учительскую. 值日生, 请到教研室取笔记本。

- | | |
|--|---------------|
| 107. Ты пропустил много уроков. | 你缺了很多课。 |
| 108. Ты отстал. | 你落后了。 |
| 109. Надеюсь, что ты догонишь товарищей. | 我相信, 你会赶上同学们。 |

На уроке 在课堂上

- | | |
|--|---------------|
| 110. Начнём урок. | 上课吧。 |
| 111. Достаньте ваши тетради. | 请拿出笔记本来。 |
| 112. Читайте, пожалуйста, погромче. | 请大声读。 |
| 113. Хорошо. Достаточно. | 好了, 可以了。 |
| 114. Пожалуйста, тише. | 请安静些。 |
| 115. У вас очень шумно в классе. | 你们教室里的人声太嘈杂了。 |
| 116. Пожалуйста не шумите. | 请别吵闹了。 |
| 117. На уроке нельзя разговаривать. | 上课时不准说话。 |
| 118. Ребята, хватит вам говорить! | 同学们, 别说了! |
| 119. Когда идёт урок, не разговаривайте! | 上课时请不要说话! |

10 在课堂上

120. Когда я объясняю урок, 当我讲课时你们应
вы должны внимательно 该注意听讲。
слушать.
121. Не говорите, пожалуйста! 下次别再说了!
ста, в следующий раз!
122. Сидите прямо! 请坐好!
123. Стойте смирно! 请立正站着。
124. Это плохой поступок. 这是不好的行为。
125. Так поступать нехорошо. 这样做不好。
126. Пожалуйста, встаньте. 请站起来。
127. Не смотрите по сторо- 别往四处张望。
нам.
128. Смотрите в книгу! 请看自己的书!
129. Не играй, ручкой, линей- 别玩钢笔、格尺、铅
кой, карандашом! 笔!
130. Не занимайтесь посторон- 不要做其它事情!
ними делами!
131. Мне можно сесть на мес- 我可以坐下吗?
то?
132. Пожалуйста, садись. 请坐。
133. Поднимите руку! 请举手!
134. Внимание! 请注意!
Посмотрите на доску! 请看黑板!

在課堂上

Смотрите на доску!

請看黑板

135. (Обратит внимание на то, что написано на доске!) 請注意着黑板上写的是什麼?)
136. Если хочешь говорить, подни руку! 如果想发言, 請举手!
137. Опустите руку! 請把手放下!
138. Что ты хочешь сказать? 你想說什麼?
139. Что ты говоришь? 你在說什麼?
140. А теперь слушайте меня. 現在听我讲吧。
141. Кому не понятно? 誰不明白?
142. Кто ещё не понял? 誰還不明白?
143. Вам всем понятно? 你们都明白了嗎?
144. Вы все поняли меня? 我的意思你们都明白嗎?
145. Да, я всё понял. 是的, 我全明白了。
146. Нет, я всё ещё не поняла. 不, 我还是没明白。
147. Нет, мне ничего непонятно. 不, 我什麼也不明白。
148. Отвечай громко и не смущайся! 請大声回答, 不要不好意思。
149. Можешь говорить громче? 大点儿声说行嗎?
150. Пусть она сама ответит! 让她自己来回答!

12 在课堂上

- | | |
|--|------------------|
| 151. Не мешай(-те) ему(ей)! | 不要妨碍他(她)! |
| 152. Нельзя подсказывать! | 不要在下边提示! |
| 153. Не подсказывай ему! | 别在下边提示他! |
| 154. Пусть думает она сама! | 让她自己想想! |
| 155. Говори медленнее! | 请慢点儿说! |
| 156. Помоги(ему) ей! | 请帮帮(他)她! |
| 157. Не волнуйся, не бойся! | 不要紧张, 不要害怕! |
| 158. Совершенно верно! | 完全正确! |
| 159. Отлично! | 好极了! |
| 160. Кто скажет значение
этого слова? | 谁说说这个词的意思? |
| 161. Пожалуйста, подумай! | 请想想。 |
| 162. Ребята, подумайте хоро-
шенько! | 同学们, 请好好想想! |
| 163. Подумай-ка! | 想一想吧! |
| 164. Кто написал по-друго-
му? | 谁用另一种方法写的? |
| 165. У кого написано не так,
исправьте. | 谁没有这样写, 请改过来。 |
| 166. У кого иначе, исправь-
те. | 谁(写的)和这相反, 请改过来。 |
| 167. Сдайте пожалуйста, ва- | 请把你们的笔记本 |

- | | |
|--|---------------------|
| ши тетради! | 交上来! |
| 168. Соберите мне ваши тетради, я проверю их после уроков. | 把你们的笔记本收上来, 课后我要检查。 |
| 169. Пусть дежурный соберёт тетради после урока. | 让值日生下课后收笔记本。 |
| 170. Ну-ка, попробуй! | 来, 试试吧! |
| 171. Попробуй, ещё раз! | 请再试一次! |
| 172. Попробуй ответить на этот вопрос! | 请试试回答这个问题! |
| 173. Кто ещё хочет ответить? | 谁还想回答? |
| 174. Ты правильно ответил на мой вопрос. | 你正确地回答了我的问题。 |
| 175. Кто сможет ответить точнее? | 谁能回答得准确些? |
| 176. Можно ответить мне? | 可以让我回答吗? |
| 177. Не смотрите в книгу! | 不要看书! |
| 178. Я не расслышал твоего ответа. | 我没听清你的回答。 |
| 179. Ответь, пожалуйста, ещё раз! | 请再回答一次! |
| 180. Читайте про себя. | 请默读。 |
| 181. Не читайте вслух! | 请不要读出声来! |

14 在课堂上

- | | |
|--|-------------|
| 182. Сначала прочитайте
весь текст. | 首先朗读全篇课文。 |
| 183. Переведите предложения
со словарём. | 请借助词典翻译句子。 |
| 184. Читайте диалог с выра-
жением. | 请有表情地朗读对话。 |
| 185. Обратите внимание на
интонацию. | 请注意语调。 |
| 186. Разделите текст на нес-
колько частей. | 请把课文分成几段。 |
| 187. Каждой части подберите
заголовок. | 给每段命一个小标题。 |
| 188. По-русски надо говорить
так. | 用俄语应当这么说。 |
| 189. Говори яснее. | 说清楚些。 |
| 190. Говорите чисто по-русски. | 请用纯正的俄语说。 |
| 191. Кто дополнит его
ответ? | 谁来补充他的回答? |
| 192. Его ответ был непол-
ным. | 他的回答不完全。 |
| 193. Кто ответит полностью? | 谁能完整地回答? |
| 194. На чём мы остано-
вились? | 我们上次课讲到哪儿了? |

195. Положите ручки на стол. 请把钢笔放到桌子上。
196. Подойди к доске (карте). 请到黑板(地图)前来。
197. Напиши ответ на доске. 在黑板上写出答案。
198. Мне можно стирать с доски? 我可以擦黑板吗?
199. Пожалуйста сотри с доски. 请擦黑板。
200. Не стирай с доски эти новые слова. 别把这些生词擦掉。
201. Стирай щёткой, а не рукой. 用黑板擦去擦, 不要用手。
202. Пиши красным, синим, белым мелом. 用红、蓝、白粉笔写。
203. Повторите это предложение ещё раз. 请再把句子重复一遍。
204. А сейчас мы будем писать диктант. 现在我们来听写。
205. Пожалуйста, все смотрите на доску! 请大家看黑板!

16 在课堂上

206. Ответьте на несколько вопросов. 请回答几个问题。
207. Поставьте ударение. 请点上重音。
208. Читайте хором. 请齐声读。
209. Здесь должна быть пауза. 这里应当有停顿。
210. В конце предложения тон повышается. 这句末尾语调应上升。
211. Какие слова в этом предложении вам неизвестны? 在这个句子中哪些词你们不熟悉?
212. Можно (нам) смотреть в книгу? (我们) 可以看书吗?
213. Мне ответить по-русски? 我可以用俄语回答吗?
214. Правильно ли я ответил? 我回答得对吗?
215. Извините, я ошибся. 对不起,我错了。
216. А теперь будем читать текст. 现在我们来读课文。
217. Этот текст находится на пятой странице (на странице пять). 这篇课文在第五页。